

**Do Notatki ze spotkania z Zastępcą Dyrektora Departamentu Zawodów
Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej Karolem Dałkiem
i Naczelnikiem Wydziału Tłumaczy Przysięgłych Bolesławem Cieślikiem
w Ministerstwie Sprawiedliwości dnia 5 lutego 2015 r.**

**Przykładowe sprawy do rozwiązania przez zespół roboczy ds. nowelizacji ustawy
o zawodzie przysięgłym.** Katalog ten nie ogranicza się do następujących kwestii:

- delegacja w drodze rozporządzenia realizacji ustawowego obowiązku doskonalenia zawodowego,
- opracowanie systemu punktacji (PT TEPIS ma zarys takiego systemu),
- zapis dot. obowiązku stosowania zasad określonych w Kodeksie tłumacza przysięgłego,
- wprowadzenie do listy tłumaczy przysięgłych zapisu o specjalizacji tłumaczy przysięgłych (aby pomóc sądom w poszukiwaniu odpowiedniego tłumacza),
- doprecyzowanie i wprowadzenie szeregu pojęć (np. wydruki na prawach oryginału)
- możliwość zawieszenia działalności przez tłumacza przysięgłego z ważnych przyczyn (osobistych, zdrowotnych),
- okres przechowywania repertorium,
- tłumaczenie części dokumentu/tekstu źródłowego,
- kwestia skarg na tłumaczy przysięgłych,
- kwestia odpowiedzialności tłumaczy przysięgłych w kontekście odpowiedzialności innych zawodów (adwokatów, sędziów, radców prawnych),
- imienne powołanie przez organy wymiaru sprawiedliwości,
- zapewnienie specjalnej ochrony bezpieczeństwa osobistego tłumacza przysięgłego podczas wykonywania czynności (szczególnie w postępowaniu karnym),
- ochrona danych osobowych (informacje dostępne do publicznej wiadomości na liście tłumaczy przysięgłych),
- szukanie możliwości indeksacji stawek dla tłumaczy przysięgłych.

Opr. ZR + JMC